

Ewangelia Mateusza

Rozdział 7

NIE SĄDŹCIE

	G3361 PRT-N	G2919 V-PAM-2P	G2443 CONJ	G3361 PRT-N	G2919 V-APS-2P			G1722 PREP	G3739 R-DSN	G1063 CONJ
7:1	Μὴ Me Nie	κρίνετε, krinete, sądźcie,	ἵνα hina abyście	μὴ me nie	κριθῆτε· krithete; sądzeni byliście.	1	7:2	ἐν en W	ὃ ho [jakiej]	γὰρ gar bowiem
G2917 N-DSN		G2919 V-PAI-2P		G2919 V-FPI-2P		G2532 CONJ	G1722 PREP	G3739 R-DSN	G3358 N-DSN	
κρίματι krimati		κρίνετε krinete		κριθήσεσθε, krithesesthe,		καὶ kai i	ἐν en w	ὃ ho [jakiej]	μέτρον metro mierze	
decyzji potępiającej		sądzicie,		zostaniecie osądzeni,						
G3354 V-PAI-2P	G3354 V-FPI-3S		G4771 P-2DP	G5101 I-ASN	G1161 CONJ	G991 V-PAI-2S	G3588 T-ASN	G2595 N-ASN		
μετρεῖτε metreite	μετρηθήσεται metrethesetai		ὑμῖν. hymin.	7:3	τί ti Czemu	δὲ de zaś	βλέπεις blepeis widzisz	τὸ to —	κάρφος karfos pyłek	2
mierzycie,	odmierzone zostanie		wam.							
G3588 T-ASN	G1722 PREP	G3588 T-DSM	G3788 N-DSM	G3588 T-GSM	G80 N-GSM	G4771 P-2GS	G3588 T-ASF	G1161 CONJ	G1722 PREP	G3588 T-DSM
τὸ to —	ἐν en w	τῷ to —	ὀφθαλμῷ ofthalmo oku	τοῦ tu —	ἀδελφοῦ adelfu brata	σου, su, twego,	τὴν ten —	δὲ de zaś	ἐν en w	τῷ to —
G4674 S-2SDSM	G3788 N-DSM	G1385 N-ASF	G3756 PRT-N	G2657 V-PAI-2S		G2228 PRT	G4459 ADV-I	G2046 V-FAI-2S	G3588 T-DSM	
σὺ so twym	ὀφθαλμῷ ofthalmo oku	δοκὸν dokon belki	οὐ u nie	κατανοεῖς; katanoeis; widzisz?	7:4	ἢ e Lub	πῶς pos jak	ἐρεῖς ereis powiesz	τῷ to —	
G80 N-DSM	G4771 P-2GS	G863 V-2AAM-2S	G1544 V-2AAS-1S	G3588 T-ASN	G2595 N-ASN	G1537 PREP	G3588 T-GSM	G3788 N-GSM		
ἀδελφῷ adelfo bratu	σου· su; twemu:	Ἄφες Afes Pozwól	ἐκβάλω ekbalo wyrzucić	τὸ to —	κάρφος karfos pyłek	ἐκ ek z	τοῦ tu —	ὀφθαλμοῦ ofthalmu oka		
G4771 P-2GS	G2532 CONJ	G3708 V-2AAM-2S		G3588 T-NSF	G1385 N-NSF	G1722 PREP	G3588 T-DSM	G3788 N-DSM	G4771 P-2GS	
σου, su, twego,	καὶ kai a	ἰδοῦ idu wypatrzeć [nie możesz]	4	ἦ he —	δοκὸς dokos belki	ἐν en w	τῷ to —	ὀφθαλμῷ ofthalmo oku	σου; su; twym?	
7:5	G5273 N-VSM	G1544 V-2AAM-2S	G4412 ADV-S	G1537 PREP	G3588 T-GSM	G3788 N-GSM	G4771 P-2GS	G3588 T-ASF	G1385 N-ASF	
ὑποκριτά, hypokrita, Hipokryto,	ἐκβαλε ekbale wyrzucić	5	πρῶτον proton najpierw	ἐκ ek z	τοῦ tu —	ὀφθαλμοῦ ofthalmu oka	σου su twego	τὴν ten —	δοκόν, dokon, belkę,	
G2532 CONJ	G5119 ADV	G1227 V-FAI-2S		G1544 V-2AAN	G3588 T-ASN	G2595 N-ASN	G1537 PREP	G3588 T-GSM	G3788 N-GSM	
καὶ kai a	τότε tote wtedy	διαβλέψεις diablepseis wyraźnie zobaczysz		ἐκβαλεῖν ekbalein [by] wyrzucić	τὸ to —	κάρφος karfos pyłek	ἐκ ek z	τοῦ tu —	ὀφθαλμοῦ ofthalmu oka	
G3588 T-GSM	G80 N-GSM	G4771 P-2GS	G3361 PRT-N	G1325 V-2AAS-2P	G3588 T-ASN	G40 A-ASN	G3588 T-DPM	G2965 N-DPM		
τοῦ tu —	ἀδελφοῦ adelfu brata	σου. su. twego.	7:6	Μὴ Me Nie	δότε dote dajcie	τὸ to —	ἅγιον hagion świętego	τοῖς tois —	κυσίν, kysin, psom,	6

1) [Łk 6:37](#)

2) może oznaczać "suchy patyk", "drzazgę" lub "słomę".

3) lub "dopuścić".

4) w wielu przekładach oddawane jako "oto".

5) lub "Obłudniku".

6) [Did 9:5](#)

G3366 CONJ-N μηδὲ mede i nie	G906 V-2AAS-2P βάλητε balete rzućcie	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3135 N-APM μαργαρίτας margaritas pereł	G4771 P-2GP ὕμων hymon waszych	G1715 PREP ἐμπροσθεν emprosthen przed	G3588 T-GPM τον ton —	G5519 N-GPM χοίρων, choiron, świnie,	G3361 PRT-N μή me nie
G4218 ADV-N ποτε pote co_by	G2662 V-FAI-3P καταπατήσουσιν katapatesusin zdeptały	G846 P-APM αὐτοὺς autus was	G1722 PREP ἐν en —	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G4228 N-DPM ποσὶν posin nogami	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G2532 CONJ καὶ kai i	G4762 V-2APP-NPM στραφέντες strafentes odwróciwszy się
G4486 V-AAS-3P ῥήξουσιν reksosin [nie] rozerwały	G4771 P-2AP ὕμας. hymas. was.							

PROŚCIE

7:7	G154 V-PAM-2P Αἰτεῖτε, Aiteite, Proście	G2532 CONJ καὶ kai i	G1325 V-FPI-3S δοθήσεται dothesetai dane będzie	G4771 P-2DP ὕμιν· hymín; wam,	G2212 V-PAM-2P ζητεῖτε, zeteite, szukajcie	G2532 CONJ καὶ kai i	G2147 V-FAI-2P εὐρήσετε· heuresete; znajdziecie,	G2925 V-PAM-2P κρούετε, kruete, pukajcie	8	
	G2532 CONJ καὶ kai i	G455 V-2FPI-3S ἀνοιγῆσεται anoigesetai otworzone będzie	G4771 P-2DP ὕμιν. hymín. wam.	7:8	G3956 A-NSM πᾶς pas Každy	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NSM ὁ ho —	G154 V-PAP-NSM αἰτῶν aiton proszący	G2983 V-PAI-3S λαμβάνει lambanei bierze	
	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2212 V-PAP-NSM ζητῶν zeton szukający	G2147 V-PAI-3S εὐρίσκει heuriskei znajduje	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-DSM τοῦ to —	G2925 V-PAP-DSM κρούοντι kruonti pukającemu	G455 V-2FPI-3S ἀνοιγῆσεται. anoigesetai. zostanie otworzone.	7:9	
	G2228 PRT ἢ e Lub	G5101 I-NSM τίς tis kto	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G1537 PREP ἐξ eks z	G4771 P-2GP ὕμων hymon was	G444 N-NSM ἄνθρωπος, anthropos, człowiekiem,	G3739 R-ASM ὃν hon którego	G154 V-FAI-3S αἰτήσῃ aitesei poprosi	G3588 T-NSM ὁ ho —	G5207 N-NSM υἱὸς hyios syn
	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G740 N-ASM ἄρτον, arton, [o] chleb,	G3361 PRT-N μή me nie [przecież]	G3037 N-ASM λίθον lithon kamień	G1929 V-FAI-3S ἐπιδώσει epidosei poda	G846 P-DSM αὐτῷ; auto; mu!	7:10	G2228 PRT ἢ e Lub	G2532 CONJ καὶ kai i	G2486 N-ASM ἰχθύν ichthyn rybę
	G154 V-FAI-3S αἰτήσῃ, aitesei, poprosi,	G3361 PRT-N μή me nie	G3789 N-ASM ὄφιν ofín węża	G1929 V-FAI-3S ἐπιδώσει epidosei poda	G846 P-DSM αὐτῷ; auto; mu!	7:11	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G3767 CONJ οὖν un więc	G4771 P-2NP ὕμεῖς hymeis wy	G4190 A-NPM πονηροὶ poneroi źli
	G1510 V-PAP-NPM ὄντες ontes będąc	G1492 V-RAI-2P οἴδατε oidate wiecie [jak]	11	G1390 N-APN δόματα domata prezenty	G18 A-APN ἀγαθὰ agatha dobre	G1325 V-PAN διδόναι didonai dawać	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G5043 N-DPN τέκνοις teknois dzieciom	G4771 P-2GP ὕμων, hymon, swym,	G4214 Q-DSN πόσῳ poso ile

7) w zasadzie "stopami".

8) a nawet "łomoczenie", "walcie".

9) w zasadzie powinien być znak zapytania.

10) w zasadzie znak zapytania.

11) oddawane zazwyczaj jako "umiecie".

G3123 ADV μᾶλλον mallon więcej	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3962 N-NSM Πατήρ Pater Ojciec	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wasz	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3772 N-DPM οὐρανοῖς uranois Niebiosach	G1325 V-FAI-3S δώσει dosei da	G18 A-APN ἀγαθὰ agatha dobre
G3588 T-DPM τοῖς tois —	G154 V-PAP-DPM αἰτοῦσιν aitusin proszącym	G846 P-ASM αὐτόν. auton. Go.							

„ZŁOTA REGUŁA”

7:12	G3956 A-APN Πάντα Panta Wszystko	G3767 CONJ οὐν un więc	G3745 K-APN ὅσα hosa co	G1437 COND ἐάν ean tylko	G2309 V-PAS-2P θέλητε thelete chcecie,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4160 V-PAS-3P ποιῶσιν poiosin uczynili	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam	G3588 T-NPM οἱ hoi —
G444 N-NPM ἄνθρωποι, anthropoi, ludzie,	G3779 ADV οὕτως hutos tak	G2532 CONJ καὶ kai i	G4771 P-2NP ὑμεῖς hymeis wy	G4160 V-PAM-2P ποιεῖτε poieite uczynicie	G846 P-DPM αὐτοῖς· autois; im,	G3778 D-NSM οὗτος hutos takie	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G3588 T-NSM ὁ ho —
G3551 N-NSM νόμος nomos Prawo	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G4396 N-NPM προφῆται. profetai. Prorocy.						

DWIE DROGI

7:13	G1525 V-2AAM-2P Εἰσελθατε Eiselthate Wejdźcie	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4728 A-GSF στενῆς stenes wąską	G4439 N-GSF πύλης· pyles; bramę,	G3754 CONJ ὅτι hoti bowiem	G4116 A-NSF πλατεῖα plateia szeroka	G3588 T-NSF ἡ he —	G4439 N-NSF πύλη pyle brama
G2532 CONJ καὶ kai i	G2149 A-NSF εὐρύχωρος eurychoros przestronna	G3588 T-NSF ἡ he —	G3598 N-NSF ὁδὸς hodos droga	G3588 T-NSF ἡ he —	G520 V-PAP-NSF ἀπάγουσα apagusa wiodąca	G1519 PREP εἰς eis w	G3588 T-ASF τὴν ten —	G684 N-ASF ἀπώλειαν, apoleian, zgubę,	G2532 CONJ καὶ kai i
G4183 A-NPM πολλοί polloi liczni	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1525 V-PNP-NPM εἰσερχόμενοι eiserchomenoi wchodzący	G1223 PREP δι’ di’ przez	G846 P-GSF αὐτῆς· autes; nią.	7:14	G3754 CONJ ὅτι hoti Ponieważ	G4728 A-NSF στενὴ stene wąska	G3588 T-NSF ἡ he —
G4439 N-NSF πύλη pyle brama	G2532 CONJ καὶ kai i	G2346 V-RPP-NSF τεθλιμμένη tethlimmene zwięziona	G3588 T-NSF ἡ he —	G3598 N-NSF ὁδὸς hodos droga	G3588 T-NSF ἡ he —	G520 V-PAP-NSF ἀπάγουσα apagusa prowadząca	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2222 N-ASF ζωήν, zoen, życia,
G2532 CONJ καὶ kai i	G3641 A-NPM ὀλίγοι oligoi nieliczni	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2147 V-PAP-NPM εὐρίσκοντες heuriskontes znajdujący	G846 P-ASF αὐτήν. auten. ją.				

¹²⁾ [Did 1:1-2](#)

¹³⁾ inaczej "zabierająca" lub "odprowadzająca".

¹⁴⁾ lub "zniszczenie" albo "ruina".

¹⁵⁾ lub "mało kto".

POZNACIE PO OWOCACH

7:15	G4337 V-PAM-2P Προσέχετε Prosechete Uważajcie	16	G575 PREP ἀπό apo na	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5578 N-GPM ψευδοπροφητῶν, pseudoprofeton, pseudo-proroków,	17	G3748 R-NPM οἵτινες hoitines co	G2064 V-PNI-3P ἔρχονται erchontai przychodzą	G4314 PREP πρός pros do	G4771 P-2AP ὑμᾶς hymas was
G1722 PREP ἐν en w	G1742 N-DPN ἐνδύμασιν endymasin odzieniu	G4263 N-GPN προβάτων probaton owiec,	G2081 ADV ἔσωθεν esothen wewnątrz	18	G1161 CONJ δέ de zaś	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3074 N-NPM λύκοι lykoi wilkami	G727 A-NPM ἄρπαγες. harpages. drapieżnymi.	7:16	
G575 PREP ἀπό apo Z	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2590 N-GPM καρπῶν karpon owoców	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1921 V-FDI-2P ἐπιγνώσεσθε epignosesthe rozpoznać	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	G3385 PRT-I μήτι meti Czy	G4816 V-PAI-3P συλλέγουσιν syllegusin zbierają	G575 PREP ἀπό apo z	G173 N-GPF ἀκανθῶν akanthon cierni	
G4718 N-APF σταφυλᾶς stafylas kiście winogron		G2228 PRT ἢ e lub	G575 PREP ἀπό apo z	G5146 N-GPM τριβόλων tribolon ostów	G4810 N-APN σῦκα; syka; figi?	7:17	G3779 ADV οὕτως hutos Więc	G3956 A-NSN πᾶν pan każde	G1186 N-NSN δένδρον dendron drzewo	G18 A-NSN ἀγαθόν agathon dobre,
G2590 N-APM καρπούς karpus owoce	G2570 A-APM καλοὺς kalus dobre	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ, poiei, wydaje,	19	G3588 T-NSN τὸ to —	G1161 CONJ δέ de zaś	G4550 A-NSN σαπρὸν sapron zgniłe	20	G1186 N-NSN δένδρον dendron drzewo,	G2590 N-APM καρπούς karpus owoce	G4190 A-APM πονηροὺς ponerus złe
G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei; wydaje.	7:18	G3756 PRT-N οὐ u Nie	G1410 V-PNI-3S δύναται dynatai jest w stanie	G1186 N-NSN δένδρον dendron drzewo	G18 A-NSN ἀγαθόν agathon dobre	G2590 N-APM καρπούς karpus owoców	G4190 A-APM πονηροὺς ponerus złych	G4160 V-PAN ποιεῖν poiein wydawać		
G5342 V-2AAN [ἐνεγκεῖν], [enenkein], [przynosić],	G3761 CONJ-N οὐδὲ ude i nie	G1186 N-NSN δένδρον dendron drzewo	G4550 A-NSN σαπρὸν sapron zgniłe	G2590 N-APM καρπούς karpus owoców	G2570 A-APM καλοὺς kalus dobrych	G4160 V-PAN ποιεῖν poiein wydawać	G5342 V-2AAN [ἐνεγκεῖν]. [enenkein]. [przynosić].	7:19		
G3956 A-NSN πᾶν pan Każde	G1186 N-NSN δένδρον dendron drzewo	G3361 PRT-N μή me nie	G4160 V-PAP-NSN ποιοῦν poiun wydające	G2590 N-ASM καρπὸν karpon owocu	G2570 A-ASM καλὸν kalon dobrego,	G1581 V-PPI-3S ἐκκόπτεται ekkoptetai ścinane jest	G2532 CONJ καὶ kai i	G1519 PREP εἰς eis w	G4442 N-ASN πῦρ pyr ogień	
G906 V-PPI-3S βάλλεται. balletai. rzucane.	7:20	G686 PRT ἄραγε arage Więc	G575 PREP ἀπό apo po	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2590 N-GPM καρπῶν karpon owocach	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1921 V-FDI-2P ἐπιγνώσεσθε epignosesthe poznać	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.		

SŁOWA I CZYNY

7:21	G3756 PRT-N	G3956 A-NSM	G3588 T-NSM	G3004 V-PAP-NSM	G1473 P-1DS	G2962 N-VSM	G2962 N-VSM	G1525 V-FDI-3S	G1519 PREP
	Οὐ	πᾶς	ὁ	λέγων	μοι	Κύριε	Κύριε,	εἰσελεύσεται	εἰς
	U	pas	ho	legon	moi	Kyrie	Kyrie,	eiseleusetai	eis
	Nie	každy	—	mówiący	mi:	Panie,	Panie,	wejdzie	do
G3588 T-ASF	G932 N-ASF	G3588 T-GPM	G3772 N-GPM	G235 CONJ	G3588 T-NSM	G4160 V-PAP-NSM	G3588 T-ASN	G2307 N-ASN	G3588 T-GSM
τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν,	ἀλλ'	ὁ	ποιῶν	τὸ	θέλημα	τοῦ
ten	basileian	ton	uranon,	all'	ho	poion	to	thelema	tu
—	Królestwa	—	Niebios,	ale	—	czyniaczy	—	wole	—

¹⁶⁾ inaczej "wystrzegajcie się" lub "mieście się na baczności".

¹⁷⁾ czyli "fałszywi" lub "udający".

¹⁸⁾ albo "od środka" lub "od wewnątrz".

¹⁹⁾ w zasadzie "czyni" lub "robi".

²⁰⁾ w znaczeniu "bezwartościowe" lub "złe".

G3962 N-GSM Πατρός Patros Ojca	G1473 P-IGS μου mu Mego	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3772 N-DPM οὐρανοῖς. uranois. Niebiosach.	7:22	G4183 A-NPM πολλοὶ polloi Liczni	G2046 V-FAI-3P ἐρουσὶν erusin mówić będą	G1473 P-IDS μοι moi mi
G1722 PREP ἐν en w	G1565 S-DSF ἐκείνη ekeine tym	G3588 T-DSF τῇ te —	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera dniu:	G2962 N-VSM Κύριε Kyrie Panie,	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G3756 PRT-N οὐ u nie	G3588 T-DSN τῷ to —	G4674 S-2SDSN σῷ so Twym	G3686 N-DSN ὀνόματι onomati imieniem
G4395 V-AAI-1P ἐπροφητεύσαμεν, eprofeteusamen, prorokowaliśmy,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-DSN τῷ to —	G4674 S-2SDSN σῷ so Twym	G3686 N-DSN ὀνόματι onomati imieniem	G1140 N-APN δαιμόνια daimonia demony	G1544 V-2AAI-1P ἐξεβάλομεν, eksebalomen, wyrzucaliśmy?	G2532 CONJ καὶ kai I	G5119 ADV τότε tote wtedy	
G3588 T-DSN τῷ to —	G4674 S-2SDSN σῷ so Twym	G3686 N-DSN ὀνόματι onomati imieniem	G1411 N-APF δυνάμεις dynameis cudów	21	G4183 A-APF πολλὰς pollas licznych	G4160 V-AAI-1P ἐποιήσαμεν; epoiesamen; dokonaliśmy?	7:23	G2532 CONJ καὶ kai I	G5119 ADV τότε tote wtedy
G3670 V-FAI-1S ὁμολογήσω homologeso wyznam	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im,	G3754 CONJ ὅτι hoti że:	G3763 ADV-N Οὐδέποτε Udepote Nigdy [nie]	G1097 V-2AAI-1S ἐγνων egnon poznałem	G4771 P-2AP ὑμᾶς. hymas; was,	G672 V-PAM-2P ἀποχωρεῖτε apochoreite odejdźcie	G575 PREP ἀπ’ ap’ ode	G1473 P-IGS ἐμοῦ emu mnie	
G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2038 V-PNP-NPM ἐργαζόμενοι ergadzomenoi wykonawcy	G3588 T-ASF τὴν ten —	G458 N-ASF ἀνομίαν anomian bezprawia.	22					

DWA FUNDAMENTY

7:24	G3956 A-NSM	G3767 CONJ	G3748 R-NSM	G191 V-PAI-3S	G1473 P-1GS	G3588 T-APM	G3056 N-APM	G3778 D-APM	G2532 CONJ	
	Πᾶς	οὖν	ὅστις	ἀκούει	μου	τοὺς	λόγους	τούτους	καὶ	
	Pas	un	hostis	akuei	mu	tus	logus	tutus	kai	
	Každy	więc,	kto	słucha	Mych	—	słów	tych	i	
G4160 V-PAI-3S	G846 P-APM	G3666 V-FPI-3S		G435 N-DSM	G5429 A-DSM		G3748 R-NSM	G3618 V-AAI-3S	G846 P-GSM	
ποιεῖ	αὐτούς,	ὁμοιωθήσεται		ἀνδρὶ	φρονίμω,		ὅστις	ὠκοδόμησεν	αὐτοῦ	
poiei	autus,	homoiotthesetai		andri	fronimo,		hostis	okodomesen	autu	
wykonuje	je,	przyporównany zostanie		mężowi	rozważnemu,		który	zbudował	jego	
G3588 T-ASF	G3614 N-ASF	G1909 PREP	G3588 T-ASF	G4073 N-ASF	G2532 CONJ	G2597 V-2AAI-3S	G3588 T-NSF	G1028 N-NSF	G2532 CONJ	
τὴν	οἰκίαν	ἐπὶ	τὴν	πέτραν.	7:25	καὶ	κατέβη	ἡ	βροχὴ	καὶ
ten	oikian	epi	ten	petran.		kai	katebe	he	broche	kai
—	dom	na	—	skale.		I	spadła	—	ulewa	i
G2064 V-2AAI-3P	G3588 T-NPM	G4215 N-NPM	G2532 CONJ	G4154 V-AAI-3P	G3588 T-NPM	G417 N-NPM	G2532 CONJ	G4363 V-AAI-3P		
ἦλθον	οἱ	ποταμοὶ	καὶ	ἔπνευσαν	οἱ	ἄνεμοι	καὶ	προσέπεσαν		
elthon	hoi	potamoi	kai	epneusan	hoi	anemoi	kai	prosepesan		
przyszły	—	rzeki	i	dmuchnęły	—	wiatry	i	uderzyły		23
G3588 T-DSF	G3614 N-DSF	G1565 D-DSF	G2532 CONJ	G3756 PRT-N	G4098 V-2AAI-3S	G2311 V-LPI-3S		G1063 CONJ	G1909 PREP	
τῇ	οἰκία	ἐκείνη,	καὶ	οὐκ	ἔπεσεν·	τεθεμελίωτο		γὰρ	ἐπὶ	
te	oikia	ekeine,	kai	uk	epesen;	tethemeliototo		gar	epi	
—	dom	ten,	i	nie	upadł.	ugruntowany [był]		bowiem	na	

²¹⁾ siła w znaczeniu cudownej mocy, stąd tłumaczenia "dzieła mocy" lub "potężne dzieła".

²²⁾ Ps 6:8

²³⁾ lub "napadły".

G3588 T-ASF τὴν ten —	G4073 N-ASF πέτραν. petran. skale.	7:26	G2532 CONJ καὶ kai I	G3956 A-NSM πᾶς pas každy,	G3588 T-NSM ὁ ho —	G191 V-PAP-NSM ἀκούων akuon słuchający	G1473 P-1GS μου mu Mych	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3056 N-APM λόγους logus słów
G3778 D-APM τούτους tutus tych	G2532 CONJ καὶ kai i	G3361 PRT-N μὴ me nie	G4160 V-PAP-NSM ποιῶν poion wykonujący	G846 P-APM αὐτοὺς autus ich,	G3666 V-FPI-3S ὁμοιωθήσεται homiothesetai przyrównany zostanie	G435 N-DSM ἀνδρὶ andri mężowu	G3474 A-DSM μωρῷ, moro, głupiemu,		
G3748 R-NSM ὅστις hostis który	G3618 V-AAI-3S ᾠκοδόμησεν okodomesen zbudował	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3614 N-ASF οἰκίαν oikian dom	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G285 N-ASF ἄμμον. ammon. piasku.	7:27	G2532 CONJ καὶ kai I
G2597 V-2AAI-3S κατέβη katebe spadła	G3588 T-NSF ἡ he —	G1028 N-NSF βροχῇ broche ulewa	G2532 CONJ καὶ kai i	G2064 V-2AAI-3P ἦλθον elthon przyszły	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G4215 N-NPM ποταμοὶ potamoi rzeki	G2532 CONJ καὶ kai i	G4154 V-AAI-3P ἐπνευσαν epneusan dmuchnęły	G3588 T-NPM οἱ hoi —
G417 N-NPM ἄνεμοι anemoi wiatry	G2532 CONJ καὶ kai i	G4350 V-AAI-3P προσέκοψαν prosekopsan uderzyły	G3588 T-DSF τῇ te —	G3614 N-DSF οἰκία oikia dom	G1565 D-DSF ἐκείνη, ekeine, ten,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4098 V-2AAI-3S ἐπεσεν, epesen, upadł,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1510 V-IAI-3S ἦν en był
G3588 T-NSF ἡ he —	G4431 N-NSF πτῶσις ptosis upadek	G846 P-GSF αὐτῆς autes jego	G3173 A-NSF μεγάλη. megale. wielki.	7:28	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stało się,	G3753 ADV ὅτε hote że kiedy	G5055 V-AAI-3S ἐτέλεσεν etelesen zakończył	G3588 T-NSM ὁ ho —
G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3056 N-APM λόγους logus słowa	G3778 D-APM τούτους, tutus, te,	G1605 V-1PI-3P ἐξεπλήσσαντο ekseplessonto zadziwili się	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G3793 N-NPM ὄχλοι ochloi ludzie	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-DSF τῇ te —	G1322 N-DSF διδαχῇ didache naukę
G846 P-GSM αὐτοῦ. autu; Jego.	7:29	G1510 V-IAI-3S ἦν en Był	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G1321 V-PAP-NSM διδάσκων didaskon nauczający	G846 P-APM αὐτοὺς autus ich	G5613 ADV ὥς hos —	G1849 N-ASF ἐξουσίαν eksusian władzę	24	G2192 V-PAP-NSM ἔχων, echon, mający,
G2532 CONJ καὶ kai i	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G5613 ADV ὥς hos jak	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1122 N-NPM γραμματεῖς grammateis uczeni w piśmie	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. ich.				

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).